1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 11 mars 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mobilité des traitements du personnel rétribué par l'Etat", a donné le 13 mars 1953 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e Maart 1953 door de Eerste-Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de mobiliteit der wedden van het door de Staat bezoldigd personeel", heeft de 13e Maart 1953 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het beschikkend gedeelte van het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Article 1er.-

Pour tout le personnel rétribué par l'Etat et dont les rémunérations sont fixées par le Roi, le régime de mobilité des traitements par référence à l'index moyen des prix de détail du Royaume est remplacé temporairement par celui qu'établit le présent arrêté.

Article 2.-

§ 1er. Lorsque son montant brut, abstraction faite de la mobilité, n'excède pas 7.000 francs, le traitement du mois, éventuellement établi en carrière bonifiée, ou le traitement d'attente du mois, est majoré de 5 p.c.

Lorsque son montant brut, abstraction faite de la mobilité, excède 7.000 francs, le traitement du mois, éventuellement établi en carrière bonifiée, ou le traitement d'attente du mois, est majore de 2,5 p.c., puis d'une somme de 175 francs.

§ 2. La majoration de tout traitement partiel, ainsi que de la rétribution journalière ou horaire, est proportionnelle à celle du traitement du mois.

Article 3.-

La majoration des traitements est réputée de 2,5 p.c. pour le calcul des allocations, indemnités et autres rétributions accessoires dont le montant varie suivant le régime de mobilité des traitements.

Article 4.-

Le présent arrêté s'applique pendant chacun des deux prochains mois pour lesquels l'index à considérer serait inférieur à 410 tout en atteignant 400.

Article 5.-

Nos ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Artikel 1.-

Ten aanzien van al het door de Staat betaald personeel wiens bezoldiging de Koning vaststelt, wordt de mobiliteitsregeling inzake wedden bij verwijzing naar het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen voor het Rijk, tijdelijk vervangen door de regeling. in dit besluit aangegeven.

Artikel 2.-

§ 1. Wanneer het bruto-bedrag van de maandwedde, afgezien van de mobiliteit, niet hoger is dan 7.000 frank, wordt deze maandwedde, zoals zij eventueel in de loopbaan met bijslag is berekend, of het maandwachtgeld, verhoogd met 5 t.h.

Wanneer het bruto-bedrag er van, afgezien van de mobiliteit, hoger is dan 7.000 frank, wordt de maandwedde, zoals zij eventueel in de loopbaan met bijslag is berekend, of het maandwachtgeld, met 2,5 t.h. vervolgens met een som van 175 frank verhoogd.

§ 2. De verhoging van een gedeeltelijke wedde alsmede van het dag- of uurloon is evenredig aan de verhoging der maandwedde.

Artikel 3.-

De verhoging der wedden wordt geacht 2,5 t.h. te zijn voor de berekening der toelagen, vergoedingen en andere bijkomende bezoldigingen waarvan het bedrag verandert volgens de mobiliteitsregeling der wedden.

.../...

Artikel 4.-

Dit besluit is van toepassing gedurende elk der twee eerstkomende maanden waarvoor het in aanmerking te nemen indexcijfer minder dan 410 en ten minste 400 zou bedragen.

Artikel 5.-

Onze ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier
uitgifte afgeleverd aan de H. Eerste-

Ministre.
Minister.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.